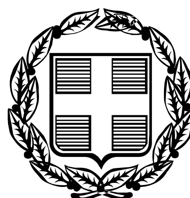


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 260**

22 Δεκεμβρίου 2008

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3729

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης για συνεργασία στον τομέα της Δημόσιας Διοίκησης, της Ανάπτυξης Δυνατοτήτων και της Διοικητικής Οργάνωσης μεταξύ του Υπουργείου Εσωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Διοικητικής Μεταρρύθμισης του Λιβάνου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης για συνεργασία στον τομέα της Δημόσιας Διοίκησης, της Ανάπτυξης Δυνατοτήτων και της Διοικητικής Οργάνωσης μεταξύ του Υπουργείου Εσωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Διοικητικής Μεταρρύθμισης του Λιβάνου, που υπογράφηκε στη Βηρυτό, την 1η Νοεμβρίου 2007, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION IN THE FIELD OF PUBLIC ADMINISTRATION, CAPACITY BUILDING AND ADMINISTRATIVE ORGANIZATION BETWEEN THE MINISTRY OF INTERIOR OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE OFFICE OF THE MINISTER OF STATE FOR ADMINISTRATIVE REFORM IN LEBANON

The Ministry of Interior of the Hellenic Republic and the Office of the Minister of State for Administrative Reform in Lebanon (hereinafter referred to as the "parties").

Being interested in the coordination and enhancement of the deep-rooted friendly relations, as well as in developing new dimensions of bilateral cooperation in the field of public administration,

Convinced of the fact that cooperation in the above field will contribute to further strengthening the relations between the two ministries in the light of the visit of H.E. Minister of State for Administrative Reform in Lebanon to Greece upon an invitation from H.E. Minister of Interior in the Hellenic Republic,

And taking into account the obligations arising from international agreements that are binding to both parties,

Have agreed upon the following:

Article 1
Fields of Cooperation

The Parties within the framework of their competences and in conformity with their laws and regulations shall cooperate on exchanging experiences in the following fields:

a) Organizational self-assessment tools, with special emphasis on the Common Assessment Framework (CAF), as being applied in the Hellenic Republic and in the EU countries;
b) Quality management, service delivery systems and citizen-oriented administration;
c) Human recourse management and training programs for civil servants;
d) Organizational restructuring of ministries, deconcentration and decentralization;
e) Better regulation and regulatory impact analysis;
f) Administrative simplification methodologies;
g) Performance management and performance audit ;
h) E-government ;
i) Involving citizens in the public policy-making and execution processes;
j) Other relevant matters that can be mutually agreed upon.

The European Public Law Organization will be the operator of this cooperation.

Article 2
Forms of Cooperation

Cooperation in the fields aforementioned in Article I shall be achieved through:

a. Exchange of visits at the ministerial level;
b. Exchange of visits by senior officials specialized in public administration;
c. Training courses and seminars in specialized fields of public administration;
d. Training courses and seminars on priority topics for the Lebanese civil service to be delivered by the National Centre for Public Administration and Local Government in Greece;
e. Exchange of experiences and dissemination of best practices in the field of governance and public administration;
f. Peer-to-peer visit and internships;
g. Building partnerships among the local government units in both countries;
h. Exchange of relevant material.
i. Any other relevant cooperation as may be agreed upon.

Article 3
Coordination

Each Party as well as the European Public Law Organization shall designate a coordinator who shall be responsible for the effective execution of this Memorandum of Understanding. The coordinators designated by the Parties and the European Public Law Organization or their representatives shall elaborate an implementation plan and propose additional actions of cooperation that can be undertaken by both Parties, once the Memorandum of Understanding has entered into force

Article 4
Financing

All expenses regarding the above events will be funded by the Greek Government–Sponsored ALEXIOS Program of the European Public Law Organization for as long as that project is in force.

Article 5
Final Provisions

The present Memorandum of Understanding is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force on the date of receipt of the last notification by which a Party informs the other, through diplomatic channels, about the completion of its relevant internal procedures.

Either Party may denounce the Memorandum of Understanding by written notification through diplomatic channels. Denunciation shall take effect thirty (30) days after the receipt of such notification by the other Party.

The present Memorandum of Understanding may be amended in writing upon mutual agreement of the Parties. Such amendments shall enter into force according to the procedure provided for in the first paragraph of this article.
Signed in ...Beirut..... on ....1st November.......... 2007
in two originals in English, all texts being equally authentic.

Christos Zois
Deputy Minister of Interior
Of the Hellenic Republic

Jean Oghassabian
Minister of State
For Administrative Reform
Of Lebanon

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ, ΤΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ

Το Υπουργείο Εσωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Διοικητικής Μεταρρύθμισης του Λιβάνου (εφεξής αναφερόμενα ως «τα Μέρη»),

Επιθυμώντας το συντονισμό και την ενίσχυση των παραδοσιακά φιλικών σχέσεων, καθώς και την ανάπτυξη νέων διαστάσεων διμερούς συνεργασίας στον τομέα της δημόσιας διοίκησης.

Πεπεισμένα ότι η συνεργασία στον ανωτέρω τομέα θα συμβάλει στην περαιτέρω ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, υπό το φως της επίσκεψης του Εξοχότατου Υπουργού Διοικητικής Μεταρρύθμισης του Λιβάνου στην Ελλάδα μετά από πρόσκληση του Εξοχότατου Υπουργού Εσωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και

Λαμβάνοντας υπόψη τις δεσμευτικές υποχρεώσεις των δύο Μερών που απορρέουν από διεθνείς συμφωνίες,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1
Τομείς Συνεργασίας

Τα Μέρη, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς τους, θα συνεργαστούν στην ανταλλαγή εμπειριών στους ακόλουθους τομείς:

α) εργαλεία οργανωτικής αυτοαξιολόγησης, με ειδική έμφαση στο Κοινό Πλαίσιο Αξιολόγησης, όπως εφαρμόζεται στην Ελληνική Δημοκρατία και τις χώρες της Ε.Ε.,

β) διαχείριση ποιότητας, συστήματα παροχής υπηρεσιών και διοίκηση προσανατολισμένη στον πολίτη,

γ) διαχείριση ανθρώπινου δυναμικού και προγράμματα επιμόρφωσης δημοσίων υπαλλήλων,

δ) οργανωτική αναδιάρθρωση υπουργείων, αποσυγκέντρωση και αποκέντρωση

ε) καλύτερη ρύθμιση και ανάλυση της επίδρασης του ρυθμιστικού πλαισίου,

στ) μεθοδολογίες απλούστευσης των διοικητικών διαδικασιών,

ζ) διαχείριση και έλεγχος επιδόσεων,

η) ηλεκτρονική διακυβέρνηση,

θ) συμμετοχή των πολιτών στη λήψη αποφάσεων δημόσιας πολιτικής και στις εκτελεστικές διαδικασίες,

ι) άλλα σχετικά θέματα που μπορεί να συμφωνηθούν αμοιβαία.

Φορέας διαχείρισης της συνεργασίας αυτής θα είναι ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Δημοσίου Δικαίου.

Άρθρο 2
Μορφές συνεργασίας

Η συνεργασία στους τομείς του άρθρου 1 θα διεξάγεται με τους ακόλουθους τρόπους:

α) ανταλλαγή επισκέψεων σε επίπεδο υπουργών,

β) ανταλλαγή επισκέψεων ανώτερων αξιωματούχων που ειδικεύονται στη δημόσια διοίκηση,

γ) προγράμματα επιμόρφωσης και σεμινάρια σε εξειδικευμένους τομείς της δημόσιας διοίκησης,

δ) προγράμματα επιμόρφωσης και σεμινάρια σε θέματα προτεραιότητας για τη δημόσια διοίκηση του Λιβάνου, τα οποία θα διεξαχθούν στο Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης και Τοπικής Αυτοδιοίκησης στην Ελλάδα,

ε) ανταλλαγή εμπειριών και διάδοση άριστων πρακτικών στον τομέα της διακυβέρνησης και της δημόσιας διοίκησης,

στ) επισκέψεις και προγράμματα άσκησης μεταξύ ομότιμων,

ζ) ανάπτυξη συνεργασιών μεταξύ οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης των δύο χωρών,

η) ανταλλαγή σχετικού υλικού,

θ) οποιαδήποτε άλλη σχετική συνεργασία που μπορεί να συμφωνηθεί αμοιβαία

Άρθρο 3
Συντονισμός

Κάθε μέρος, καθώς και ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Δημοσίου Δικαίου, θα διορίσει συντονιστή ο οποίος θα είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης. Οι συντονιστές που θα διορίσουν τα Μέρη και ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Δημοσίου Δικαίου ή οι αντιπρόσωποι τους θα καταρτίσουν πρόγραμμα εφαρμογής και θα προτείνουν πρόσθετες δραστηριότητες συνεργασίας που μπορούν να αναλάβουν τα Μέρη αφού τεθεί σε ισχύ το Μνημόνιο Κατανόησης.

Άρθρο 4
Χρηματοδότηση

Όλα τα έξοδα των ανωτέρω δραστηριοτήτων θα χρηματοδοτηθούν από το πρόγραμμα ΑΛΕΞΙΟΣ του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δημοσίου Δικαίου, το οποίο χρηματοδοτείται από την Ελληνική Κυβέρνηση, για όσο χρόνο βρίσκεται σε ισχύ το έργο.

Άρθρο 5
Τελικές διατάξεις

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης συνάπτεται με αόριστη διάρκεια και θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας ειδοποίησης με την οποία ένα Μέρος θα ενημερώνει το άλλο δια της διπλωματικής οδού ότι ολοκληρώθηκαν οι εσωτερικές νομικές διαδικασίες του.

Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να καταγγείλει το Μνημόνιο Κατανόησης με γραπτή ειδοποίηση δια της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την παραλαβή της ειδοποίησης αυτής από το άλλο Μέρος.

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης μπορεί να τροποποιηθεί γραπτώς με αμοιβαία συμφωνία των Μερών. Οι τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου.

Υπεγράφη στη Βηρυτό την 1η Νοεμβρίου 2007 σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Υφυπουργός Εσωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας	Υπουργός Διοικητικής Μεταρρύθμισης του Λιβάνου
ΧΡΗΣΤΟΣ ΖΩΗΣ	ΖΑΝ ΟΓΚΑΣΣΑΜΠΙΑΝ

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 5 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 17 Δεκεμβρίου 2008

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ**	**ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 22 Δεκεμβρίου 2008

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr